



# CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2020

CT/CA-007/2021/IT

In applicazione dell'articolo 101 del regolamento finanziario del Centro di traduzione  
I presenti conti sono stati redatti e firmati da Victor Contineanu, il contabile del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea.

Data: 01/06/2021

Firma:

## COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE .....	2
A.1 Bilancio.....	2
A.2 Conto economico.....	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette.....	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa .....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari .....	6
A.6 Informazioni supplementari .....	25
RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE.....	28
B.1. Principi di bilancio.....	29
B.2. Tipologia degli stanziamenti .....	29
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C1.....	30
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C8.....	31
B.5. Risultato di bilancio.....	32
B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico .....	34
B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2020 .....	35
B.8. Elenco dei trasferimenti 2020 .....	38
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2020 .....	39
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio .....	40
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno .....	48

# RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

## A.1 Bilancio

In EUR

	ATTIVITÀ	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>IMMOBILIZZAZIONI</b>		346 693,00	369 665,00	-6,21 %
	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Software per computer		33 840,00	46 310,00	-26,93 %
	Software per computer in corso		0	0	N/D
	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	312 853,00	323 355,00	-3,25 %
	Hardware		131 192,00	76 918,00	70,56 %
	Mobilio e veicoli		21 319,00	27 104,00	-21,34 %
	Impianti, macchinari e attrezzature		9 002,00	12 727,00	-29,27 %
	Altri impianti e attrezzature		151 340,00	206 606,00	-26,75 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ CORRENTI</b>		31 180 738,68	28 952 023,96	7,70 %
	SCORTE		674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	Lavori in corso	3	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
	CREDITI A BREVE TERMINE		4 306 743,75	17 814 927,84	-75,83 %
	IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	942,59	10 336,50	-90,88 %
	Crediti da istituzioni e organismi dell'UE	5	99 588,66	445 538,50	-77,65 %
	Ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE	5	3 490 187,04	2 578 332,99	35,37 %
	Altri ratei attivi	5	315 910,84	0	N/D
	Risconti attivi	6	289 313,74	187 997,84	53,89 %
	Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	8	1 753,84	14 517 628,30	-99,99 %
	Crediti vari	7	109 047,04	75 093,71	45,21 %
	LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	8	26 199 994,93	10 044 096,12	160,85 %
	<b>TOTALE</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

	PASSIVITÀ	Nota	31.12.2020	31.12.2019	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>PASSIVITÀ CORRENTI</b>		3 980 722,06	2 820 982,20	41,11 %
	DEBITI		3 980 722,06	2 820 982,20	41,11 %
	Oneri da pagare	9	1 772 694,98	1 998 990,51	-11,32 %
	Fornitori	10	765 490,13	446 005,39	71,63 %
	Prefinanziamenti ricevuti	11	1 419 870,12	347 179,20	308,97 %
	Altre passività	12	22 666,83	28 807,10	-21,32 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE</b>		27 546 709,62	26 500 706,76	3,95 %
	Riserve	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		9 971 240,43	13 052 916,67	-23,61 %
	Risultato economico dell'esercizio finanziario		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %
	<b>TOTALE</b>		<b>31 527 431,68</b>	<b>29 321 688,96</b>	<b>7,52 %</b>

## A.2 Conto economico

In EUR

	Nota	2020	2019	Variazione in %
<b>ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		43 346 780,18	39 258 436,74	10,41 %
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>		43 071 422,05	38 443 418,83	12,04 %
Traduzioni	14	40 931 149,73	36 560 347,19	11,96 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Terminologia	16	1 245 150,00	867 825,00	43,48 %
Elenchi di termini	17	191 917,00	151 172,00	26,95 %
Sottotitolazione	18	65 764,00	130 406,00	-49,57 %
				-
Altre entrate derivanti da operazioni	19	8 788,50	0,00	29 489 312 563 300,00 %
<b>ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		275 358,13	815 017,91	-66,21 %
Vendita delle immobilizzazioni		0,00	0,00	N/D
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Entrate varie	21	451 108,13	405 767,91	11,17 %
Movimenti nei lavori in corso	3	-419 000,00	166 000,00	-352,41 %
<b>SPESE DI FUNZIONAMENTO</b>		42 299 175,80	42 350 180,28	-0,12 %
Spese per il personale	22	23 747 213,41	23 400 356,08	1,48 %
Spese amministrative	23	8 520 339,21	8 298 785,68	2,67 %
Spese operative	24	10 031 623,18	10 651 038,52	-5,82 %
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>		1 047 604,38	-3 091 743,54	-133,88 %
<b>ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		186,40	11 436,23	-98,37 %
Interessi bancari		0,00	11 298,55	-100,00 %
Utili di cambio		186,40	137,68	35,39 %
<b>SPESE FINANZIARIE</b>		1 787,92	1 368,93	30,61 %
Spese bancarie		1 365,80	1 034,49	32,03 %
Perdite di cambio		422,12	334,44	26,22 %
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE</b>		-1 601,52	10 067,30	-115,91 %
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ ORDINARIE</b>		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %
<b>ECCEDEZZA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE</b>		0,00	0,00	N/D
<b>RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO</b>		1 046 002,86	-3 081 676,24	-133,94 %

\*Operazione non commerciale.

### A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

In EUR

	Nota	Riserve*		Eccedenza/ deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/ passività
		Capitale	Riserve			
Situazione al 31 dicembre 2018		0,00	16 529 466,33	15 956 057,95	-2 903 141,28	29 582 383,00
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2018		0,00	0,00	-2 903 141,28	2 903 141,28	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	-3 081 676,24	-3 081 676,24
Situazione al 31 dicembre 2019		0,00	16 529 466,33	13 052 916,67	-3 081 676,24	26 500 706,76
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2019		0,00	0,00	-3 081 676,24	3 081 676,24	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	1 046 002,86	1 046 002,86
Situazione al 31 dicembre 2020		0,00	16 529 466,33	9 971 240,43	1 046 002,86	27 546 709,62

\* L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

## A.4 Prospetto dei flussi di cassa

In EUR

	2020	2019
<b>FLUSSI DI CASSA DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>		
Risultato delle attività ordinarie	1 046 002,86	-3 081 676,24
+ Ammortamento	158 092,60	430 046,90
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,00	0,00
+/- Prestazioni sociali	0,00	0,00
+/- Variazione delle scorte	419 000,00	-166 000,00
+/- Variazione dei crediti di gestione	-1 007 690,37	-631 667,85
+/- Variazione dei debiti di gestione	1 159 739,86	-1 226 734,87
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,00	0,00
+/- Variazione di altri debiti legati all'attività	0,00	0,00
+/(Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>	<b>1 775 144,95</b>	<b>-4 676 032,06</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>		
+/- Attivi finanziari (fondi propri)	0,00	0,00
+/- Attivi finanziari (fondi ricevuti in prestito)	0,00	0,00
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>		
- Acquisto di immobilizzazioni	-135 120,60	-60 699,98
- Depositi a termine	14 515 874,46	-14 517 628,30
+ Cessione di immobilizzazioni	0,00	5 470,08
+ Riduzione degli attivi finanziari	0,00	0,00
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Dividendi versati	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>	<b>14 380 753,86</b>	<b>-14 572 858,20</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		
+/- Passivi finanziari	0,00	0,00
+/- Passivi a lungo termine	0,00	0,00
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIAZIONE DI TESORERIA</b>	<b>16 155 898,81</b>	<b>-19 248 890,26</b>
Tesoreria all'apertura	10 044 096,12	29 292 986,38
Tesoreria alla chiusura	26 199 994,93	10 044 096,12

## A.5 Note ai rendiconti finanziari

### 1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organismi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che si propone di promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

### 2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai pagamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

### 3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2020 e termina il 31 dicembre 2020.

La contabilità è espressa in EUR.

### 4. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono redatti sulla base dei principi contabili generalmente accettati, precisati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- (a) corretta presentazione;
- (b) principio della competenza;
- (c) continuità aziendale;
- (d) coerenza di presentazione;
- (e) aggregazione;
- (f) compensazione;
- (g) informazioni comparative.

### 5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

#### 5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali». Le immobilizzazioni immateriali sono costituite principalmente da software ammortizzato su un periodo di quattro anni.

## 5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è effettuata in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come bene ma come costo nel momento in cui tali spese sono sostenute.

Nella fase di sviluppo di un progetto di sviluppo informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un bene e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un bene immateriale. Per dimostrare che il bene produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica del completamento del bene immateriale in modo che possa essere utilizzato o venduto;
- l'intenzione da parte del Centro di completare il bene immateriale e di utilizzarlo o venderlo;
- in che modo l'immobilizzazione immateriale potrà generare vantaggi economici futuri o possibili servizi, e
- la disponibilità di adeguate risorse tecniche, finanziarie o di altro tipo adeguate a completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita del bene immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di bene.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali».

## 5.3 Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati effettuati.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.



## Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
<i>Attrezzatura informatica</i>	25,00 %
<i>Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia</i>	
Piccoli elettrodomestici	25,00 %
Registratori di cassa	25,00 %
Attrezzature per grandi cucine	12,50 %
Mobilio specifico per cucine, caffetterie	12,50 %
Mobilio specifico per nidi d'infanzia	25,00 %
<b>IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE</b>	
<i>Materiale di telecomunicazione e audiovisivo</i>	
Apparecchi telefonici e fax	
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00 %
Cineprese	25,00 %
Videoregistratori	25,00 %
Registratori e dittafoni	25,00 %
Proiettori (diapositive e retroproiettore)	25,00 %
Attrezzature fotografiche	25,00 %
Schermi di proiezione	25,00 %
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00 %
<i>Attrezzature tecniche</i>	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50 %
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00 %
<i>Altri impianti, macchine e strumenti</i>	12,50 %
<i>Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio</i>	25,00 %
<i>Parco autoveicoli</i>	25,00 %
<i>Mobilio</i>	10,00 %
<i>Immobili</i>	4,00 %
<i>Terreni</i>	Non applicabile

L'utile o la perdita derivanti dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcolano come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registrano attraverso il conto profitti e perdite.

### 5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

### 5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al minore tra la tariffa di vendita o il costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2019 e l'esercizio 2020 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico sotto la denominazione «Movimenti nei lavori in corso».

## 5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono registrati come ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. nota 5 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di oltre tre mesi sono registrati come crediti esigibili piuttosto che come equivalenti di tesoreria.

## 5.7 Liquidità ed equivalenti

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

## 5.8 Debiti

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per beni consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche il debito per ferie inutilizzate. Il debito per ferie inutilizzate si calcola in base al numero di giorni di ferie inutilizzate dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

## 5.9 Accantonamenti per rischi e oneri

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessaria un'uscita di risorse di cui è possibile fare una stima affidabile. Gli accantonamenti devono essere riesaminati a ogni data di riferimento del bilancio e adeguati, per riflettere la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che l'uscita di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessaria per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un diverso periodo di rendicontazione rispetto a quello in cui è stato riconosciuto l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente e le spese sono a esso imputate.

## 5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

### 5.11 Entrate

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono registrate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Si considerano operazioni non commerciali quelle transazioni nell'ambito delle quali un'entità riceve valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio approssimativamente lo stesso valore, oppure dia valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio approssimativamente lo stesso valore. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali vengono misurate in base alla quantità di aumento di attività nette riconosciute dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 20 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

### 5.12 Oneri

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene effettuato il pagamento.

### 5.13 Transazioni e bilanci denominati in valuta estera

Le transazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite di cambio realizzati al momento della liquidazione della transazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, gli attivi finanziari, le attività e passività correnti denominati in una valuta estera sono convertiti in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

### 5.14 Risultato ordinario

Le entrate e le uscite ordinarie derivano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

### 5.15 Entrate e uscite straordinarie

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti od operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro nonché da fatti od operazioni che non si prevede si ripetano spesso o regolarmente.

### 5.16 Risultato economico dell'esercizio

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

### 5.17 Uso delle stime

La presentazione di rendiconti finanziari impone all'amministrazione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

### 5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2020 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

### 5.19 Prospetto dei flussi di cassa

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo concordato in anticipo. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

### 5.20 Informativa di settore

L'informativa di settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, i rendiconti finanziari vengono presentati come settore singolo.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

Nota 1. Immobilizzazioni immateriali

	In EUR		
	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	5 735 086,07	0,00	5 735 086,07
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	7 510,05	0,00	7 510,05
Correzione del saldo di apertura		0,00	
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 742 596,12	0,00	5 742 596,12
<b>B. Ammortamenti e riduzioni di valore</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	5 688 776,07	0,00	5 688 776,07
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	19 980,05	0,00	19 980,05
Correzione del saldo di apertura			
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 708 756,12	0,00	5 708 756,12
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>33 840,00</b>	<b>0,00</b>	<b>33 840,00</b>

La parte principale del valore contabile netto delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata in interno denominata eCdT, ossia il programma del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Le spese capitalizzate comprendono i costi di sviluppo sia interni che esterni. La prima versione di eCdT è stata rilasciata nel maggio 2015, che è anche la data della capitalizzazione delle immobilizzazioni. I costi di sviluppo complessivi capitalizzati nel corso degli anni 2013, 2014 e 2015 erano pari a 1 725 737 EUR, di cui 611 210 EUR sono stati i costi di sviluppo interni e 1 114 527 EUR i costi di sviluppo esterni. I 7 510,05 EUR aggiunti nel 2020 riguardano le licenze di telefonia acquistate per migliorare la capacità e la qualità della rete di comunicazione. Ciò si è reso necessario a causa del maggior numero di persone che necessitavano dell'accesso remoto in conseguenza delle restrizioni imposte a causa della pandemia.

A parte le voci di cui sopra, non vi sono stati costi di sviluppo per altri progetti che soddisfacevano i criteri per la capitalizzazione in immobilizzazioni. Vi sono alcuni progetti relativi alle tecnologie informatiche intrapresi in collaborazione con l'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) a partire dal 2018, ma i costi sostenuti non hanno soddisfatto i criteri per la capitalizzazione in immobilizzazioni. Pertanto, i costi di sviluppo interni sono registrati nelle spese per il personale e i costi di sviluppo esterni sono registrati nelle spese amministrative.

**Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate**

Il valore di acquisto di immobilizzazioni immateriali in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2020, si è attestato su 5 671 418 EUR (5 650 125 EUR nel 2019).

## Nota 2. Immobilizzazioni materiali

In EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	3 099 297,55	306 899,51	17 056,00	503 753,86	3 927 006,92
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	125 634,05			1 976,50	127 610,55
Cessioni e dismissioni		-9 584,22			-9 584,22
<u>Al termine dell'esercizio</u>	<u>3 224 931,60</u>	<u>297 315,29</u>	<u>17 056,0</u>	<u>505 730,36</u>	<u>4 045 033,25</u>
<b>B. Ammortamenti e correzioni di valore</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	3 022 379,55	279 795,51	4 329,00	297 147,86	3 603 651,92
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	71 360,05	5 700,00	3 725,00	57 242,50	138 027,55
Cessioni e dismissioni		-9 414,22			-9 414,22
Storno del valore residuo		-85,00			-85,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	<u>3 093 739,60</u>	<u>275 996,29</u>	<u>8 054,00</u>	<u>354 390,36</u>	<u>3 732 180,25</u>
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>131 192,00</b>	<b>21 319,00</b>	<b>9 002,00</b>	<b>151 340,00</b>	<b>312 853,00</b>

### Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2020, si è attestato su 3 313 490 EUR (2 950 298 EUR nel 2019).

### Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito beni materiali che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 8 243 EUR e 8 153 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2020 e il 31 dicembre 2019. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni ma gravano sulle voci di spesa.

## Nota 3. Lavori in corso

Lavori in corso	2020	2019	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	674 000,00	1 093 000,00	-38,33 %
Documenti in corso (in pagine)	56 007,92	54 662,12	2,46 %
Elenchi di termini in corso (in termini)	1 550		N/D
Terminologia in corso (in giorni/uomo)		1 253,75	N/D
Sottotitolazioni in corso (in minuti)	420		

La diminuzione della valutazione finanziaria dei lavori in corso nel 2020 è dovuta all'assenza nel 2020 del volume relativo alla terminologia che esisteva nel 2019 (1 253,75 giorni/uomo). Il caldo dei lavori in corso, pari a 419 000 EUR, è stato registrato nel conto economico alla voce «Movimenti nei lavori in corso».

#### Nota 4. IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste di rimborso presentate alle autorità fiscali portoghesi nel primo trimestre del 2021; non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

			In EUR
IVA a credito presso gli Stati membri	2020	2019	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA	942,59	10 336,50	-90,88 %
Accantonamento per richieste di rimborso presentate oltre la scadenza	0,00	0,00	N/D
Valore netto dell'IVA a credito	942,59	10 336,50	-90,88 %

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

#### Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è BBB (Fitch).

**Nota 5. Crediti, ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE e altri ratei attivi**

Clienti	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,00	41 218,25	41 218,25
Fondazione europea per la formazione professionale (ETF)	0,00	19 693,00	19 693,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,00	464 574,55	464 574,55
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,00	263 259,00	263 259,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,00	381 756,85	381 756,85
Marchi EUIPO	0,00	298 526,14	298 526,14
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,00	136,50	136,50
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,00	3 657,25	3 657,25
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,00	62 822,55	62 822,55
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	8 016,50	8 016,50
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,00	7 780,00	7 780,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	10 106,30	53 576,35	63 682,65
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,00	94,00	94,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,00	38 524,20	38 524,20
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	11 280,00	104 433,50	115 713,50
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,00	3 720,20	3 720,20
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	19 704,75	19 704,75
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	0,00	16 673,25	16 673,25
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	38 189,25	38 189,25
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	290 425,00	290 425,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	0,00	12 911,05	12 911,05
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,00	23 359,00	23 359,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	229 983,45	229 983,45
Autorità bancaria europea (ABE)	0,00	31 560,50	31 560,50
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,00	550,00	550,00
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	0,00	181,20	181,20
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,00	423 868,00	423 868,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	0,00	88 178,25	88 178,25
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	2 209,00	0,00	2 209,00
Autorità europea del lavoro (ELA)	10 189,90	23 271,95	33 461,85
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	63 958,00	274 063,00	338 021,00
Parlamento europeo	1 714,50	0,00	1 714,50
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,00	599,00	599,00
Corte dei conti europea (ECA)	0,00	592,20	592,20
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	0,00	260,00	260,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	10 657,50	10 657,50
Banca centrale europea (BCE)	47,00	0,00	47,00
Mediatore europeo	0,00	41 971,00	41 971,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,00	211 399,85	211 399,85
<b>Totale</b>	<b>99 504,70</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 691,74</b>
Altri crediti verso il CESE	83,96	0,00	83,96
<b>Totale generale</b>	<b>99 588,66</b>	<b>3 490 187,04</b>	<b>3 589 775,70</b>

\*Entità non consolidata

I ratei attivi da istituzioni dell'UE rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2021 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2020. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al capitolo B.7. «Entrate di bilancio da attività operative per il 2020».

Gli altri ratei attivi sono costituiti da importi relativi a canoni di locazione per il subaffitto di spazi per uffici all'Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea) e a servizi di hosting di dati per l'Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europee (EuroHPC).



### Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europee. Tutti i crediti rientrano nella categoria «Non scaduti e non svalutati».

### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

### Nota 6. Risconti attivi

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. Un esempio di tali oneri è la manutenzione annuale, che copre non solo l'esercizio corrente ma anche quelli successivi. La parte delle spese relativa a esercizi successivi è registrata come risconto attivo nel bilancio.

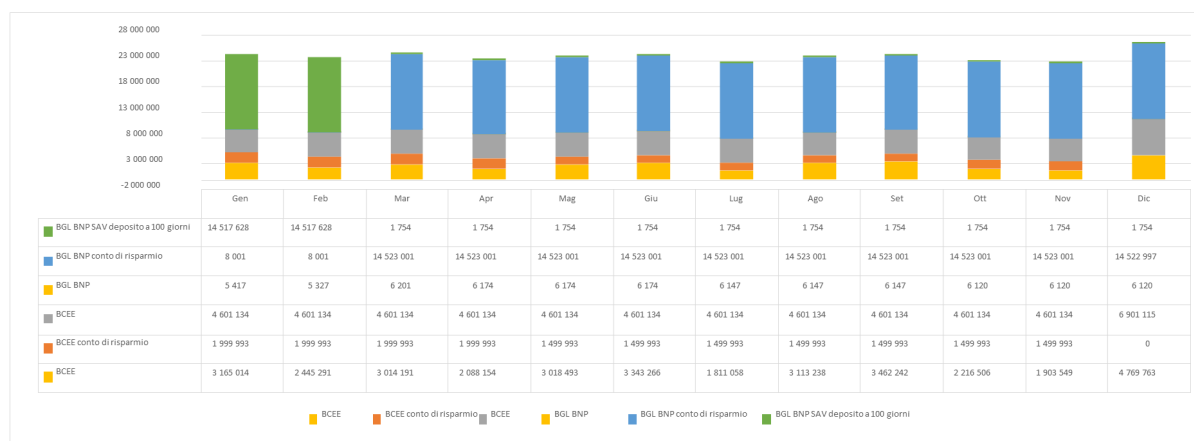
### Nota 7. Crediti vari

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene soltanto crediti a breve termine relativi al personale.

### Nota 8. Liquidità ed equivalenti

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. Gli investimenti avvengono in base alla politica di gestione della tesoreria del Centro, alla valutazione dei tassi del mercato interbancario e alle previsioni di cassa.

Come accennato nei precedenti conti annuali, nel primo trimestre del 2020 sono stati trasferiti 14 515 000 EUR dal deposito a termine al conto di risparmio (con disponibilità immediata). I movimenti di tesoreria per il 2020 sono presentati di seguito.



## Resoconto analitico del saldo di cassa

In EUR

Anno	2020	2019	Variazione in %
Liquidità in banca – conto corrente	4 775 882,92	3 434 513,47	39,06 %
Liquidità in banca – conto di risparmio	14 522 997,26	2 008 000,06	623,26 %
Liquidità in banca - conto di risparmio 35 giorni	6 901 114,75	4 601 582,59	49,97 %
Esistenza di cassa	0	0,00	N/D
<b>Liquidità ed equivalenti totali</b>	<b>26 199 994,93</b>	<b>10 044 096,12</b>	<b>160,85 %</b>
Depositi a termine con scadenza entro un anno	1 753,84	14 517 628,30	-100 %
<b>Liquidità totale comprensiva dei depositi a termine</b>	<b>26 201 748,77</b>	<b>24 561 724,42</b>	<b>6,68 %</b>

## Informativa sul rischio di credito

In EUR

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	11 670 877,60
BNP Paribas	A2	14 530 871,17
<b>TOTALE</b>		<b>26 201 748,77</b>

## Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

## Nota 9. Oneri da pagare

In EUR

Oneri da pagare	2020	2019	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	1 243 694,98	1 691 990,51	-26,50 %
Ferie non godute dal personale	529 000,00	307 000,00	72,31 %
<b>Totale</b>	<b>1 772 694,98</b>	<b>1 998 990,51</b>	<b>-11,32 %</b>

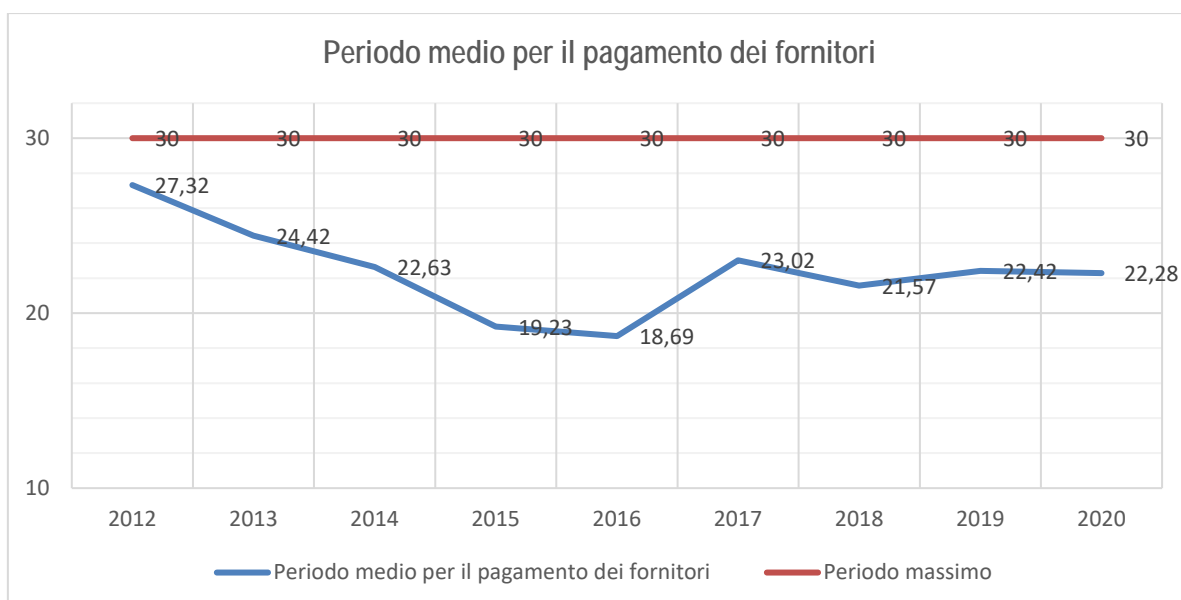
### Ferie non godute dal personale

Ferie non godute dal personale	2020	2019	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 921,55	1 091,09	76,11 %
Valutazione finanziaria delle ferie non godute	529 000,00	307 000,00	72,31 %

Il debito per ferie inutilizzate si calcola considerando il numero di giorni di ferie inutilizzate dai membri del personale al termine dell'esercizio e il loro stipendio medio. Rispetto al 2020, il numero di giorni di ferie non goduti è cresciuto del 76,11 %, mentre la valutazione finanziaria è aumentata del 72,31 %. Ciò è dovuto all'incremento del numero di giorni consentiti per il riporto dal 2020 al 2021 (da 12 a 17).

## Nota 10. Fornitori

Considerati i tassi di interesse estremamente bassi o negativi sui mercati finanziari, nel 2015 il Centro ha cessato di applicare un termine di pagamento dei fornitori pari a 30 giorni. Dal 2015 il pagamento è eseguito non appena possibile dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio per il pagamento dei fornitori è diminuito leggermente da 22,42 giorni nel 2019 a 22,28 giorni nel 2020.



### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutte le passività sono espresse in euro.

### Nota 11. Prefinanziamenti ricevuti

In EUR

Clients	2020	2019
Commissione europea – DG GROW	0,00	235 548,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	18 386,40	29 203,20
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,00	18 824,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	1 186 303,52	0,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	215 180,20	63 604,00
<b>TOTALE</b>	<b>1 419 871,12</b>	<b>347 179,20</b>

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora in fase al 30 novembre.

Entro il termine dell'esercizio undici clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e tre clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 1 419 871,12 EUR. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2021.

### Nota 12. Altre passività

Le altre passività sono costituite da passività a breve termine relative al personale.

### Nota 13. Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

Poiché il bilancio per il 2020 non raggiunge il valore coperto dal fondo nel 2010, il saldo del fondo permanente di prefinanziamento rimane lo stesso dal 2010.

In EUR	
Fondo permanente di prefinanziamento	Importo
Dotazione iniziale	5 006 840,00
Dotazione 2003	3 322 850,33
Dotazione 2004	1 431 500,00
Dotazione 2005	0,00
Dotazione 2006	0,00
Dotazione 2007	999 143,00
Dotazione 2008	2 406 368,00
Dotazione 2009	1 196 465,00
Dotazione 2010	2 166 300,00
Dotazione 2011	0,00
Dotazione 2012	0,00
Dotazione 2013	0,00
Dotazione 2014	0,00
Dotazione 2015	0,00
Dotazione 2016	0,00
Dotazione 2017	0,00
Dotazione 2018	0,00
Dotazione 2019	0,00
Dotazione 2020	0,00
<b>Totale</b>	<b>16 529 466,33</b>

Nota 14. Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

In EUR

Clients	2020	2019
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	300 629,25	251 496,60
Fondazione europea per la formazione professionale (ETF)	181 304,95	90 440,40
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	123 823,50	346 917,02
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 459 365,75	2 566 381,50
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	1 248 441,35	573 079,80
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	16 203 899,46	16 404 197,90
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	75 961,15	26 075,30
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	96 096,85	52 050,70
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	434 911,95	417 850,60
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	151 522,55	85 686,10
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 097 882,70	986 692,35
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	8 468,45	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	181 529,80	269 965,05
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	547 835,75	2 451,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	250 260,00	98 249,20
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	2 585,00	35 151,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	332 407,80	986 443,26
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	75 392,10	27 133,50
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	680 859,20	307 171,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 293 216,65	1 004 871,18
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	350 729,50	637 693,30
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	48 278,55	1 922,80
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	13 906,60	22 496,80
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	1 195 606,05	379 166,10
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	17 274,85	4 002,00
Agenzia europea per la difesa (AED)*	45 739,00	6 643,50
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 340 594,01	1 564 363,75
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	370 637,00	244 490,50
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (IC F4E)	37 592,75	8 840,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	52 304,55	16 262,50
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	7 520,00	14 796,55
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	1 034,00	29 473,50
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	14 840,25	5 448,10
Impresa comune Clean Sky 2 (IC CS 2)	1 859,75	7 411,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	172 212,20	363 833,70
Impresa comune SESAR (IC SESAR)	6 977,50	2 116,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	470,00	314,50
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (IC FCH 2)	0,00	0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 391 433,70	2 883 121,97
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	248 610,70	155 808,85
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	715 863,35	277 428,80
Autorità bancaria europea (ABE)	841 996,75	693 095,51
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	165 166,95	91 247,80
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	36 375,40	21 592,50
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	912 168,85	902 280,25
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea) (IC ECSEL)	1 081,00	0,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 091 746,10	944 690,05
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	45 613,50	4 120,00
Impresa comune bioindustrie (IC BBI)	22 229,00	1 012,00
Impresa comune Shift2Rail (IC S2R)	0,00	3 036,00
Autorità europea del lavoro (ELA)	122 859,90	0,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW	1 934 304,11	1 100 639,10
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	14 521,50	155 259,50
Corte dei conti europea (ECA)	20 787,45	6 492,80

Comitato europeo delle regioni (CdR)	5 783,00	17 202,00
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	3 257,25	64 530,50
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	14 335,25	19 844,90
Banca centrale europea (BCE)*	53 848,95	24 182,50
Mediatore europeo	297 957,90	267 020,30
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 567 238,35	1 086 163,80
<b>TOTALE</b>	<b>40 931 149,73</b>	<b>36 560 347,19</b>

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria per pagina concordata e del numero di pagine tradotte dal Centro.

#### Nota 15. Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

In EUR

Clients	2020	2019
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	3 274,23	3 821,19
Commissione europea (CE)	261 938,69	305 695,27
Parlamento europeo (PE)	130 969,35	152 847,64
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	98 227,02	114 635,73
Corte dei conti europea (ECA)	16 371,17	19 105,95
Comitato europeo delle regioni (CdR)	20 955,10	24 455,62
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	31 432,65	36 683,43
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	58 936,21	68 781,43
Banca centrale europea (BCE)*	6 548,47	7 642,38
<b>TOTALE</b>	<b>628 652,89</b>	<b>733 668,64</b>

\*Entità non consolidata

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro è responsabile della gestione dell'amministrazione e del supporto tecnico per IATE. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

#### Nota 16. Terminologia

In EUR

Clients	2020	2019
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	50 400,00	0
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	34 200,00	0
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	1 147 500,00	0
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	11 700,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	13 050,00	14 625,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	0,00	841 500,00
<b>TOTALE</b>	<b>1 245 150,00</b>	<b>867 825,00</b>

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria uomo-giorno concordato e del numero di giorni spesi per lavoro terminologico dal Centro.

## Nota 17. Elenchi di termini

In EUR

Clienti	2020	2019
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 176,00	3 156,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	1 152,00	2 172,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	132 796,00	124 120,00
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	88,00	
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	648,00	1 564,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	3 312,00	2 300,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	968,00	528,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	820,00	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	1 852,00	0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,00	184,00
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	760,00	0,00
Impresa comune europea per il calcolo ad alte prestazioni (EuroHPC)	385,00	0,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	6 780,00	616,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	1 196,00	0,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e DG GROW (DG JUST, DG EMPL, DG GROW)	36 236,00	0,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	184,00	0,00
Impresa comune SESAR (IC SESAR)	0,00	368,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	92,00	184,00
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	552,00	1 272,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	736,00	3 388,00
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	92,00	0,00
Impresa comune Shift2Rail (IC S2R)	0,00	92,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	0,00	10 824,00
Impresa comune bioindustrie (IC BBI)	0,00	368,00
Banca centrale europea (BCE)*	0,00	36,00
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	92,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>191 917,00</b>	<b>151 172,00</b>

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

## Nota 18. Sottotitolazione

In EUR

Clienti	2020	2019
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	17 794,00	8 610,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	4 592,00	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	123,00	0,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	16 031,00	8 109,80
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	1 968,00	410,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	0,00	0,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	31 645,20
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 829,00	25 461,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	0,00	2 050,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	14 145,00	9 840,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	7 175,00	43 296,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	410,00	
Fondazione europea per la formazione professionale (ETF)	697,00	
Mediatore europeo		984,00
<b>TOTALE</b>	<b>65 764,00</b>	<b>130 406,00</b>

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria concordata per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

## Nota 19. Trascrizioni

Clienti	2020	2019
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	2 025,00	0,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	6 405,00	0,00
Banca europea per gli investimenti (BEI)	358,50	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>8 788,50</b>	<b>0,00</b>

## Nota 20. Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese – entrate derivanti da operazioni non commerciali

A partire dall'ottobre 2013 il Centro occupa i nuovi locali a Gasperich. Il precedente edificio Nouvel Hémicycle, a Kirchberg, veniva affittato dallo Stato lussemburghese a un canone favorevole. Pertanto, al fine di sostenere il trasferimento del Centro all'edificio Drosbach, lo Stato lussemburghese si è impegnato a compensare l'aumento delle spese di locazione dei nuovi locali tramite una sovvenzione pari a un importo di 243 250 EUR l'anno.

La sovvenzione è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni commerciali. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

## Nota 21. Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi, del centro dati del Centro e dal recupero delle spese sostenute nei periodi contabili precedenti.

## Nota 22. Spese per il personale

In EUR		
Tipo di spesa	2020	2019
Spese per il personale (esclusi END e altri esperti)	15 889 457,96	15 581 926,22
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	3 886 523,10	3 832 587,93
Fabbisogni del personale e attività sociali	0,00	8 333,34
Indennità (esclusi END e altri esperti)	3 971 232,35	3 977 508,59
<b>TOTALE</b>	<b>23 747 213,41</b>	<b>23 400 356,08</b>

Il lieve aumento delle spese per il personale è dovuto principalmente alla diminuzione dei posti vacanti. Come si può vedere nel capitolo A.6 «Informazioni supplementari», nel 2020 il numero di dipendenti è aumentato da 180 a 185 unità. Inoltre, l'adeguamento annuale delle retribuzioni è stato positivo (+0,7 %), il che ha comportato un aumento netto complessivo di circa 41.000 EUR al mese in termini di spese relative agli stipendi.

La variazione degli stipendi base incide sui costi complessivi del personale, sulle pensioni e sui contributi e sulle indennità di disoccupazione. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o all'uscita del personale.



## Nota 23. Spese amministrative

In EUR

Tipo di spesa	2020	2019
Locazione di terreni e immobili	2 381 663,45	2 359 983,44
Spese per il leasing operativo	132 716,42	179 388,15
Manutenzione e sicurezza – immobile	655 661,28	564 304,56
Assicurazione – immobile	7 889,47	8 330,82
Materiale per ufficio e manutenzione	1 391 145,00	775 067,28
Comunicazioni e pubblicazioni	200 327,32	149 108,01
Pubblicità e spese legali	10 000,00	3 250,00
Assicurazione – altro	8 021,43	9 265,33
Spese di trasporto	875,74	3 256,46
Spese per l'assunzione di personale	27 101,28	27 526,82
Costi di formazione	67 219,38	99 762,44
Missioni	5 606,72	43 753,74
Esperti e spese relative	-434,72	8 966,12
Costi informatici operativi esterni	2 449 563,35	2 962 264,14
Altri servizi non informatici esterni	352 425,01	273 076,38
Spese con altre entità consolidate	672 465,48	401 435,09
Ammortamento di immobilizzazioni	158 007,60	430 046,90
Altro	85,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>8 520 339,21</b>	<b>8 298 785,68</b>

La spesa complessiva è leggermente superiore (221 553 EUR) al livello del 2019, principalmente per via dell'aumento della voce «Materiale per ufficio e manutenzione» (616 077 EUR), compensato dal calo dei «Costi informatici operativi esterni» (512 700 EUR).

Alla voce «Materiale per ufficio e manutenzione», una quota significativa delle spese proviene dalla linea di bilancio 2100 «Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software». L'incremento è dovuto alle spese legate al piano di trasformazione e alle spese posticipate dal 2019 al 2020.

La diminuzione dei «Costi informatici operativi esterni» è il risultato delle dimissioni di alcuni consulenti esterni, che non sono stati sostituiti.

L'ulteriore calo (272 039 EUR) degli ammortamenti delle immobilizzazioni nel 2020 è dovuto al fatto che gran parte delle immobilizzazioni è stata completamente ammortizzata nel 2020 (389 527,20 EUR).

## Nota 24. Spese operative

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni effettuate da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati alla voce spese operative. Le traduzioni vengono effettuate sulla base di contratti quadro o di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. La tariffa delle traduzioni, stabilita a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini o terminologia).

Nel 2020 le spese operative sono diminuite leggermente di quasi il 6 %. Questa riduzione si spiega con un maggior ricorso alle risorse interne disponibili per le traduzioni ed è altresì dovuta ai risparmi realizzati sulle traduzioni esterne grazie alla progressiva attuazione della nuova struttura tariffaria nei nuovi contratti quadro. Alla fine dell'esercizio 2020 il 100 % dei contratti quadro era conforme alla nuova struttura tariffaria e i risparmi generati grazie alla sua attuazione nel 2020 sono ammontati a 1 192 635 EUR.

## A.6 Informazioni supplementari

### Numero di dipendenti

La tabella seguente riassume il numero di dipendenti del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2020 e il 31 dicembre 2019, secondo quanto definito nella tabella dell'organico:

Membri del personale		
	2020	2019
Amministratore	130	127
Assistente	55	53
<i>Totale</i>	185	180

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega anche personale contrattuale e interinale. La tabella seguente contiene un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale del Centro al 31 dicembre 2020:

Membri del personale					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	41	89	8,8	0	138,8
Assistente	6	49	10,5	9,5*	73
<i>Totale</i>	47	138	19,3	9,5	213,8

\* Per gli agenti si fornisce il numero di «fornitori di servizi strutturali».

### Operazioni con parti correlate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2020 è ripartito come segue:

Grado	Membri del personale
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 10	1
<i>Totale</i>	5

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari dell'Unione europea.

### Il consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

### Attività e passività potenziali e altre informazioni importanti

#### a) Attività potenziali

Il Centro non ha registrato attività potenziali nel 2020.

## b) Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha sottoscritto tre «garanzie di buon fine» che assicurano il risarcimento dei danni correlati all'esecuzione del contratto con i fornitori di servizi. Le caratteristiche principali sono sintetizzate nella seguente tabella:

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 1)	2015/761002665	40 000	20/07/2015	30 giorni dopo la scadenza del contratto
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 2)	2015/961002579	20 000	–	30 giorni dopo la scadenza del contratto
ISS	CDT/NET20 (lotto 1)	BRUSGO0024845	5 721,80	–	30 giorni dopo la scadenza del contratto

## c) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati (*Reste à Liquidier*, RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati effettuati i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2020, i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 3 098 868 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati dal limite massimo (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel conto economico 2020 ammontano a 2 009 185 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 1 089 683 EUR.

## d) Leasing operativi

Descrizione	Data di inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti effettuati nell'esercizio corrente	In EUR	
					Pagamenti in sospeso	
					Fino a un anno	Fino a cinque anni
BMW Gran Tourer 2020	16.06.2020	15.06.2024	19 285,44	2 611,57	4 821,36	16 673,87
Leasing Server Cancom OF 0356 A	05.07.2020	04.07.2025	75 099,60	0,00	15 019,92	60 079,68
Archiviazione di sistema Comlin OF 8004	01.01.2017	31.12.2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
Archiviazione di sistema Comlin OF 8005	01.01.2017	31.12.2021	283 592,21	60 025,08	60 025,08	0,00
Totale			661 569,46	122 661,73	139 891,44	76 753,55

## e) Impegni contrattuali per i quali non sono stati ancora assunti impegni di bilancio

Il Centro ha assunto impegni giuridici a lungo termine che non erano ancora coperti da stanziamenti di impegno iscritti in bilancio. Gli importi corrispondono agli importi che rimangono da versare nel corso del periodo di durata dei contratti che non sono coperti da impegni di bilancio alla data di chiusura dell'esercizio 2020.

Gli stessi comprendono l'impegno contrattuale di 1 654 055 EUR per la locazione dell'edificio Drosbach e 77 112 EUR per coprire la locazione dell'edificio eBRC utilizzato nel quadro del centro dati e del piano di continuità operativa.

**f) Altri impegni fuori bilancio**

Al 31 dicembre 2020 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

**g) Eventi successivi alla chiusura del bilancio**

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sui rendiconti finanziari.

## RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1	Principi di bilancio.....	29
B.2	Tipologia degli stanziamenti .....	29
B.3	Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C1 .....	30
B.4	Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C8.....	31
B.5	Risultato di bilancio.....	32
B.6	Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico .....	34
B.7	Entrate di bilancio 2020 .....	35
B.8	Elenco dei trasferimenti 2020 .....	38

## B.1. Principi di bilancio

Nell'attuazione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario.

- (a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
- (b) Principio dell'annualità
- (c) Principio del pareggio
- (d) Principio dell'unità di conto
- (e) Principio dell'universalità
- (f) Principio della specializzazione
- (g) Principio della sana gestione finanziaria.

## B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

### B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C1

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL - stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	24 705 100,00	23 821 703,42	96,42 %	883 396,58	23 735 809,37	96,08 %	85 894,05
13	Missioni e spostamenti	66 600,00	8 146,11	12,23 %	58 453,89	8 146,11	12,23 %	0,00
14	Infrastruttura socio-sanitaria	670 300,00	544 000,00	81,16 %	126 300,00	515 634,31	76,93 %	28 365,69
16	Servizi sociali	82 000,00	56 579,06	69,00 %	25 420,94	47 415,51	57,82 %	9 163,55
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	0,00	0,00 %	2 500,00	0,00	0,00 %	0,00
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>25 526 500,00</b>	<b>24 430 428,59</b>	<b>95,71 %</b>	<b>1 096 071,41</b>	<b>24 307 005,30</b>	<b>95,22 %</b>	<b>123 423,29</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	3 131 300,00	3 051 148,21	97,44 %	80 151,79	2 818 867,83	90,02 %	232 280,38
21	Elaborazione dati	3 935 300,00	3 124 149,85	79,39 %	811 150,15	2 610 196,57	66,33 %	513 953,28
22	Beni mobili e spese accessorie	50 900,00	39 147,73	76,91 %	11 752,27	26 611,90	52,28 %	12 535,83
23	Spese amministrative correnti	251 500,00	227 988,80	90,65 %	23 511,20	149 173,47	59,31 %	78 815,33
24	Spese postali e di telecomunicazione	261 500,00	173 730,55	66,44 %	87 769,45	111 282,43	42,56 %	62 448,12
25	Spese per riunioni	37 000,00	9 527,08	25,75 %	27 472,92	61,20	0,17 %	9 465,88
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	59 000,00	27 859,00	47,22%	31 141,00	27 859,00	47,22%	0,00
27	Consulenze e studi	100 000,00	71 950,00	71,95 %	28 050,00	0,00	0,00 %	71 950,00
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>7 826 500,00</b>	<b>6 725 501,22</b>	<b>85,93 %</b>	<b>1 100 998,78</b>	<b>5 744 052,40</b>	<b>73,39 %</b>	<b>981 448,82</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	10 470 000,00	10 073 212,59	96,21 %	396 787,41	8 189 345,94	78,22 %	1 883 866,65
31	Cooperazione interistituzionale	712 100,00	705 011,74	99,00 %	7 088,26	605 979,89	85,10 %	99 031,85
32	Spese relative al programma eCdT	188 300,00	183 164,72	97,27 %	5 135,28	172 067,08	91,38 %	11 097,64
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>11 370 400,00</b>	<b>10 961 389,05</b>	<b>96,40 %</b>	<b>409 010,95</b>	<b>8 967 392,91</b>	<b>78,87 %</b>	<b>1 993 996,14</b>
<b>TITOLO 10</b>	<b>RISERVE</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>2 081 284,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>46 804 684,00</b>	<b>42 117 318,86</b>	<b>89,99 %</b>	<b>4 687 365,14</b>	<b>39 018 450,61</b>	<b>83,36 %</b>	<b>3 098 868,25</b>

## B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2020 e uso degli stanziamenti C8

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	137 339,26	137 339,26	100,00%	73 837,16	53,76 %	63 502,10
13	Missioni e spostamenti	24 098,78	24 098,78	100,00%	4 460,61	18,51 %	19 638,17
14	Infrastruttura socio-sanitaria	38 406,64	37 803,64	98,43 %	10 953,44	28,52 %	27 453,20
16	Servizi sociali	19 650,39	19 650,39	100,00%	10 142,64	51,62 %	9 507,75
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>219 495,07</b>	<b>218 892,07</b>	<b>99,73 %</b>	<b>99 393,85</b>	<b>45,28 %</b>	<b>120 101,22</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	206 055,75	183 071,38	88,85 %	172 823,40	83,87 %	33 232,35
21	Elaborazione dati	580 785,04	580 785,04	100,00%	471 763,37	81,23 %	109 021,67
22	Beni mobili e spese accessorie	13 686,91	6 695,00	48,92 %	6 201,00	45,31 %	7 485,91
23	Spese amministrative correnti	45 122,47	45 017,49	99,77 %	10 957,61	24,28 %	34 164,86
24	Spese postali e di telecomunicazione	41 540,46	39 815,18	95,85 %	19 733,46	47,50 %	21 807,00
25	Spese per riunioni	3 678,00	3 678,00	100,00%	0,00	0,00 %	3 678,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	32 032,06	25 913,28	80,90 %	12 817,28	40,01 %	19 214,78
27	Consulenze e studi	56 700,00	56 700,00	100,00%	55 100,00	97,18 %	1 600,00
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>979 600,69</b>	<b>941 675,37</b>	<b>96,13 %</b>	<b>749 396,12</b>	<b>76,50 %</b>	<b>230 204,57</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	2 214 652,13	2 214 652,13	100,00%	2 177 545,31	98,32 %	37 106,82
31	Cooperazione interistituzionale	164 666,96	164 666,96	100,00%	145 728,53	88,50 %	18 938,43
32	Spese relative al programma eCdT	44 983,84	44 983,84	100,00%	43 352,84	96,37 %	1 631,00
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>2 424 302,93</b>	<b>100,00%</b>	<b>2 366 626,68</b>	<b>97,62 %</b>	<b>57 676,25</b>
<b>BILANCIO TOTALE</b>		<b>3 623 398,69</b>	<b>3 584 870,37</b>	<b>98,94 %</b>	<b>3 215 416,65</b>	<b>88,74 %</b>	<b>407 982,04</b>



## B.5. Risultato di bilancio

In EUR

	2020	2019	Variazione in %
<b>Entrate di bilancio</b>	<b>43 949 315,08</b>	<b>37 288 115,63</b>	<b>17,86 %</b>
Traduzione	40 641 507,40	35 573 865,42	14,25 %
Terminologia	2 052 450,00	26 325,00	7 696,58 %
Elenchi di termini	184 321,00	147 080,00	25,32 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	628 652,89	733 668,64	-14,31 %
Sottotitolazione	63 140,00	137 950,00	-54,23 %
Altre entrate di funzionamento	8 221,50	0,00	N/D
<b>Entrate derivanti da operazioni</b>	<b>43 578 292,79</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>19,00 %</b>
Proventi finanziari	0,00	11 298,55	-100,00 %
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varie	127 772,29	414 678,02	-69,19 %
<b>Spese di bilancio</b>	<b>42 117 318,86</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>-1,05 %</b>
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	24 307 005,30	23 886 468,77	1,76 %
Stanziamanti riportati	123 423,29	219 495,07	-43,77 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	5 744 052,40	5 696 528,95	0,83 %
Stanziamanti riportati	981 448,82	979 600,69	0,19 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	8 967 392,91	9 356 953,19	-4,16 %
Stanziamanti riportati	1 993 996,14	2 424 302,93	-17,75 %
<b>Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario</b>	<b>1 831 996,22</b>	<b>-5 275 233,97</b>	<b>-134,73 %</b>
<b>Altro</b>	<b>407 746,32</b>	<b>226 800,57</b>	<b>79,78 %</b>
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	407 982,04	226 997,33	79,73 %
Differenze di cambio	-235,72	-196,76	19,80 %
<b>Saldo del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	<b>2 239 742,54</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-144,37 %</b>
Risultato dell'esercizio precedente	-2 081 283,86	-645 104,46	222,63 %
<b>Dotazione in riserve (1)</b>	<b>3 894 084,00</b>	<b>3 612 254,00</b>	<b>7,80 %</b>
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	3 705 784,00	3 241 354,00	14,33 %
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (eCdT)	188 300,00	370 900,00	-49,23 %
<b>Risultato di bilancio da riportare</b>	<b>4 052 542,68</b>	<b>-2 081 283,86</b>	<b>-294,71 %</b>

- (1) La voce «Movimenti nelle riserve» nel 2020 include l'uso di parte della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (3 705 784 EUR) al fine di portare in pareggio il bilancio rettificativo 1/2020 e di allocare parte del risultato di bilancio del 2019 (-2 081 284 EUR) al risultato di bilancio del 2020. L'altro movimento riguarda l'utilizzo di parte della riserva di bilancio per gli investimenti eccezionali (188 300 EUR) corrispondenti alle spese per il programma eCdT nel 2020.

Da quando è stato istituito il Centro, sistematicamente sono state assegnate delle dotazioni alle riserve riducendo il risultato di bilancio da riportare. Tenendo conto di tutte le dotazioni in riserve e gli accantonamenti al fondo permanente di prefinanziamento fin dall'istituzione del Centro, per un totale di 19 117 497 EUR, l'eccedenza di bilancio rettificata da riportare a nuovo ammonterebbe a 23 170 040 EUR anziché a 4 052 543 EUR. Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nella tabella riportata di seguito.

Il risultato di bilancio da riportare di -4 052 543 EUR sarà incorporato nel bilancio rettificativo 2021 utilizzando la riserva per la stabilità delle tariffe in aggiunta all'utilizzo della riserva già prevista per il 2021, e il resto sarà riallocato alla riserva per la stabilità delle tariffe.

## RISERVE E FONDO DI PREFINANZIAMENTO CREATI DAL BILANCIO A PARTIRE DALL'ISTITUZIONE DEL CENTRO

Nome della riserva	Saldo 2020	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	2 440 853	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti a un livello ragionevole e relativamente stabile.
Riserva per investimenti eccezionali	147 178	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività primarie, «eCdT», al fine di aumentare l'efficienza del Centro.
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0	Questa riserva è stata creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Riserva per spese di trasloco	0	Riserva creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013, in particolare le spese per il trasloco fisico, l'allestimento e le tecnologie dell'informazione necessarie. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Totale delle riserve temporanee create dal bilancio	2 588 031	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466	L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento atto a garantire il finanziamento necessario per assicurare il buon funzionamento del Centro; l'articolo 57 bis del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
Riserve totali, incluso fondo di prefinanziamento	19 117 497,00	

In EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento permanente
Saldo al 31 dicembre 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotazione in riserve	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilizzo della riserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
Saldo al 31 dicembre 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotazione in riserve	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilizzo della riserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
Saldo al 31 dicembre 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
Saldo al 31 dicembre 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotazione in riserve	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilizzo della riserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
Saldo al 31 dicembre 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
Saldo al 31 dicembre 2017	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
Saldo al 31 dicembre 2018	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
Saldo al 31 dicembre 2019	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 705 784	-188 300	0	0	0	-3 894 084
Saldo al 31 dicembre 2020	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497

## B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Il rendiconto finanziario del Centro è preparato secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base, il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificato per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti effettuati e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La differenza tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

In EUR		
	2020	2019
<b>Risultato economico d'esercizio</b>	<b>1 046 002,86</b>	<b>-3 081 676,24</b>
<b>A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico</b>		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 560 851,94	2 444 995,90
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	-2 444 995,90	-2 494 795,64
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	158 092,60	430 046,90
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	0,00	0,00
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-347 179,20	-1 548 227,21
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	-3 906 629,13	-3 023 871,49
7. Pagamenti effettuati dal riporto di stanziamenti di pagamento	3 215 416,65	3 075 206,54
8. Variazione nei lavori in corso	419 000,00	-166 000,00
9. Interessi maturati	0,00	0,00
10. Ratei attivi	0,00	0,00
11. Oneri pagati in anticipo	-101 315,90	11 040,06
<b>Totale parziale</b>	<b>-446 758,94</b>	<b>-1 271 604,94</b>
<b>B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico</b>		
1. Acquisizione di beni	-135 120,60	-60 699,98
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi in precedenza e incassati nell'esercizio	3 023 871,49	2 392 960,23
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	-3 098 868,25	-3 623 398,69
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	407 982,04	226 997,33
5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	1 419 870,12	347 179,20
6. Altre differenze temporanee	22 763,82	21 809,69
<b>Totale parziale</b>	<b>1 640 498,62</b>	<b>-695 152,22</b>
<b>Saldo del conto di risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	<b>2 239 742,54</b>	<b>-5 048 433,40</b>

## B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2020

In EUR

FORNITORE DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2019	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2020	RISCOSSIONI 2020	SOMME DA RISCOUOTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	237 700,00	313 654,00	0,00	0,00	313 654,00	313 654,00	0,00	-18,31
Fondazione europea per la formazione professionale (ETF)	153 700,00	163 780,95	0,00	0,00	163 780,95	163 780,95	0,00	-24,80
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	376 100,00	123 823,50	33 868,00	33 868,00	123 823,50	157 691,50	0,00	-11,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 294 000,00	3 164 898,60	0,00	0,00	3 164 898,60	3 164 898,60	0,00	-31,50
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	788 600,00	1 099 784,85	0,00	0,00	1 099 784,85	1 099 784,85	0,00	-17,50
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 140 200,00	3 941 051,05	0,00	0,00	3 941 051,05	3 941 051,05	0,00	-31,96
Marchi EUIPO	12 316 400,00	12 168 538,46	0,00	0,00	12 168 538,46	12 168 538,46	0,00	-29,63
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	38 700,00	76 606,65	0,00	0,00	76 606,65	76 606,65	0,00	+0,08
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	49 600,00	92 439,60	0,00	0,00	92 439,60	92 439,60	0,00	-17,60
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	391 900,00	430 601,40	0,00	0,00	430 601,40	430 601,40	0,00	-24,25
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	137 400,00	153 780,55	13 461,50	13 461,50	153 780,55	167 242,05	0,00	-3,22
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 201 300,00	1 120 861,70	0,00	0,00	1 120 861,70	1 120 861,70	0,00	-25,60
Banca europea per gli investimenti (BEI)	2 700,00	8 826,95	0,00	0,00	8 826,95	8 826,95	0,00	+0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	191 200,00	240 077,90	0,00	0,00	240 077,90	240 077,90	0,00	-36,43
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	484 200,00	496 710,40	0,00	0,00	486 604,10	486 604,10	10 106,30	+0,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	140 900,00	253 194,00	0,00	0,00	253 194,00	253 194,00	0,00	-25,19
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	43 400,00	2 585,00	0,00	0,00	2 585,00	2 585,00	0,00	+26,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	240 300,00	294 429,60	0,00	0,00	294 429,60	294 429,60	0,00	-36,08
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	51 100,00	96 920,10	0,00	0,00	96 920,10	96 920,10	0,00	-30,89
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	490 100,00	576 425,70	19 344,00	19 344,00	565 145,70	584 489,70	11 280,00	-8,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	961 200,00	1 306 275,45	0,00	0,00	1 306 275,45	1 306 275,45	0,00	-16,37
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	765 900,00	343 306,75	0,00	0,00	343 306,75	343 306,75	0,00	-19,55

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FONTI DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2019	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2020	RISCOSSIONI 2020	SOMME DA RISCOUOTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	15 600,00	31 605,30	0,00	0,00	31 605,30	31 605,30	0,00	+10,83
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	26 300,00	13 906,60	0,00	0,00	13 906,60	13 906,60	0,00	-19,43
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	1 031 500,00	1 209 365,40	0,00	0,00	1 209 365,40	1 209 365,40	0,00	-26,17
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	10 800,00	17 274,85	0,00	0,00	17 274,85	17 274,85	0,00	-31,33
Agenzia europea per la difesa (AED)	24 100,00	45 739,00	1 575,00	1 575,00	45 739,00	47 314,00	0,00	-29,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 295 400,00	1 276 434,21	355 211,00	355 211,00	1 276 434,21	1 631 645,21	0,00	-9,59
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	276 900,00	430 069,00	0,00	0,00	430 069,00	430 069,00	0,00	-18,79
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (IC F4E)	53 400,00	41 372,75	0,00	0,00	41 372,75	41 372,75	0,00	-16,71
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	52 300,00	41 536,50	0,00	0,00	41 536,50	41 536,50	0,00	-26,67
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	18 100,00	8 578,00	0,00	0,00	8 578,00	8 578,00	0,00	-13,60
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	48 000,00	1 034,00	0,00	0,00	1 034,00	1 034,00	0,00	-31,00
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	55 800,00	17 015,25	0,00	0,00	17 015,25	17 015,25	0,00	-31,50
Impresa comune Clean Sky 2 (IC CS 2)	1 900,00	1 859,75	0,00	0,00	1 859,75	1 859,75	0,00	+0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	144 100,00	191 813,40	0,00	0,00	191 813,40	191 813,40	0,00	-29,18
Impresa comune SESAR (IC SESAR)	30 800,00	6 977,50	0,00	0,00	6 977,50	6 977,50	0,00	-32,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	29 800,00	972,00	0,00	0,00	972,00	972,00	0,00	-30,50
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (IC FCH 2)	10 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	3 143 800,00	3 432 945,77	0,00	0,00	3 432 945,77	3 432 945,77	0,00	-27,50
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	279 900,00	248 702,70	0,00	0,00	248 702,70	248 702,70	0,00	-26,73
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	527 200,00	716 808,35	0,00	0,00	716 808,35	716 808,35	0,00	-20,73
Autorità bancaria europea (ABE)	716 500,00	810 436,25	0,00	0,00	810 436,25	810 436,25	0,00	-28,15
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	153 600,00	164 616,95	0,00	0,00	164 616,95	164 616,95	0,00	-33,38
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	29 100,00	36 476,70	0,00	0,00	36 476,70	36 476,70	0,00	-21,58

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FORNITORE DI ENTRATE PER AGENZIA-	ENTRATE TOTALI ISCRITTE A BILANCIO	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO	DIRITTI RIPORTATI DAL 2019	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2020	RISCOSSIONI 2020	SOMME DA RISCOUOTERE	Data media di incasso*
CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	A)	B)	C)	D)	E)	(F=D+E)	(G =B+C-F)	(in giorni)
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	789 500,00	811 304,80	0,00	0,00	811 304,80	811 304,80	0,00	-22,36
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea) (IC ECSEL)	4 500,00	1 081,00	0,00	0,00	1 081,00	1 081,00	0,00	-24,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	815 400,00	1 054 654,85	0,00	0,00	1 054 654,85	1 054 654,85	0,00	+2,16
Scuole europee (EURSC)	4 500,00	45 613,50	0,00	0,00	43 404,50	43 404,50	2 209,00	+34,40
Impresa comune bioindustrie (IC BBI)				0,00	0,00	0,00	0,00	
Impresa comune Shift2Rail (IC S2R)	500,00	22 229,00	0,00	0,00	22 229,00	22 229,00	0,00	-24,00
Impresa comune europea per il calcolo ad alte prestazioni (EuroHPC)	500,00	385,00	0,00	0,00	385,00	385,00	0,00	+0,00
	1 700,00	99 587,95	0,00	0,00	89 398,05	89 398,05	10 189,90	+1,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	3 646 900,00	3 527 331,46	0,00	0,00	3 463 373,46	3 463 373,46	63 958,00	+24,10
Parlamento europeo (PE)	0,00	2 063,25	0,00	0,00	348,75	348,75	1 714,50	+0,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	147 400,00	14 657,50	0,00	0,00	14 657,50	14 657,50	0,00	-17,40
Corte dei conti europea (ECA)	14 800,00	22 506,05	0,00	0,00	22 506,05	22 506,05	0,00	-9,45
Comitato europeo delle regioni	5 800,00	6 344,00	2 291,00	2 291,00	6 344,00	8 635,00	0,00	-25,40
Comitato economico e sociale europeo	3 000,00	6 993,25	19 788,00	19 788,00	6 993,25	26 781,25	0,00	+19,33
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	1 800,00	3 677,75	0,00	0,00	3 677,75	3 677,75	0,00	-22,50
Banca centrale europea (BCE)	84 900,00	58 103,95	0,00	0,00	58 056,95	58 056,95	47,00	-6,33
Mediatore europeo	339 800,00	264 588,90	0,00	0,00	264 588,90	264 588,90	0,00	-27,31
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 203 000,00	1 448 370,50	0,00	0,00	1 448 370,50	1 448 370,50	0,00	-7,07
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	664 600,00	628 652,89	0,00	0,00	628 652,89	628 652,89	0,00	-8,89
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>	<b>42 200 600,00</b>	<b>43 232 258,99</b>	<b>445 538,50</b>	<b>445 538,50</b>	<b>42 504 101,40</b>	<b>43 578 292,79</b>	<b>99 504,70</b>	<b>-11,71</b>

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

## B.8. Elenco dei trasferimenti 2020

In EUR

N.	Data	Linea di rafforzamento	Denominazione	Linea di prelievo	Denominazione	Importo
1	20.01.2020	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	2352	Spese varie per riunioni interne	2 000,00
2	20/01/2020	1100	Stipendi base	1420	Altre spese	110 000,00
3	12/03/2020	2100	Acquisto, installazione, messa in esercizio e manutenzione del materiale e dei software	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	11 500,00
4	17/04/2020	2030	Pulizia e manutenzione	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	15 000,00
5	12/10/2020	1100	Stipendi base	1182	Indennità di prima sistemazione, di nuova sistemazione e di trasferimento	32 800,00
6	29/10/2020	1100	Stipendi base	2360	Servizi esterni di audit e valutazione	100,00
7	18/11/2020	1100	Stipendi base	1183	Spese di trasloco	5 000,00
8	30/11/2020	1100	Stipendi base	1184	Indennità giornaliere temporanee	1 000,00
9	22/12/2020	1100	Stipendi base	1410	Servizio medico	4 000,00

## RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2020

C.1	Risorse finanziarie e gestione di bilancio.....	40
C.2	Conseguimento degli obiettivi dell'anno .....	48



## C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

### 1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2020 (47,07 milioni di EUR) è stato oggetto di due bilanci rettificativi.

Il primo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione il 24 giugno 2020 per includere il nuovo servizio «Trascrizione». Un secondo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 23 settembre 2020 al fine di riflettere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti, il risultato del riesame di tutte le voci di spesa del Centro e il disavanzo di bilancio riportato dall'esercizio precedente.

Fin dal principio, il bilancio iniziale 2020 è stato pianificato come bilancio deficitario (3 milioni di EUR). Dopo i due bilanci rettificativi, il disavanzo di bilancio è stato incrementato a 3,9 milioni di EUR per via dell'incorporazione del disavanzo di bilancio dell'esercizio precedente. A causa di richieste più elevate del previsto da parte dei clienti, l'esecuzione di bilancio finale per l'esercizio ha prodotto un'eccedenza di 2,2 milioni di EUR.

#### Movimenti nel bilancio nel 2020

In EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2020	2° bilancio rettificativo 2020	1° bilancio rettificativo 2020	Bilancio iniziale 2020
<b>Entrate</b>					
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	41 536 000	-1 236 500	0	42 772 500
2	Sovvenzione della Commissione	0	0	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale*	664 600	0	0	664 600
4	Altre entrate	710 000	85 250	0	624 750
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	3 894 084	878 834	0	3 015 250
6	Restituzioni	0	0	0	p.m.
	<b>Totale generale</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>
<b>Spese</b>					
1	Personale	25 526 500	-2 012 300	0	27 538 900
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	7 826 500	-20 300	0	7 846 700
3	Spese operative	11 370 400	-321 100	0	11 691 500
10	Riserve	2 081 284	2 081 284	0	0
	<b>Totale generale</b>	<b>46 804 684</b>	<b>-272 416</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>

## 2. Entrate incassate

*Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2020 e il 2019*

In EUR

Entrate di bilancio	2020	2019	Variazione in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	43 578 293	36 618 889	19,00 %
Proventi finanziari	0	11 299	-100,00 %
Sovvenzioni ricevute	243 250	243 250	0,00 %
Altri ricavi e proventi di gestione	127 772	414 678	-69,19 %
Totale entrate di bilancio	43 949 315	37 288 116	17,86 %

Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Le entrate incassate sono aumentate del 17,86 %, da 36,6 milioni di EUR nel 2019 a 43,5 milioni di EUR nel 2020. L'incremento è imputabile principalmente ai maggiori pagamenti anticipati ricevuti dai clienti prima della fine dell'esercizio 2020 a fronte di servizi di traduzione che saranno fatturati nel 2021. I pagamenti anticipati ricevuti si sono attestati a 1,4 milioni di EUR a fronte di 0,3 milioni di EUR nel 2019.

L'impatto netto dei movimenti sugli anticipi riscossi è stato di -1,1 milioni di EUR. Questa diminuzione delle pagine fatturate è dovuta principalmente al fatto che il numero di pagine consegnate ai clienti è risultato inferiore rispetto alle loro previsioni. Il numero complessivo di pagine fatturate ai clienti è stato sensibilmente inferiore a quello dell'anno precedente. Nel 2020 si è registrata una diminuzione dello 0,8 % del totale di pagine fatturate ai clienti. L'analisi delle principali componenti delle entrate rivela che il numero di pagine tradotte di documenti diversi dai marchi UE è aumentato del 17,5 % (+43 095 pagine) e il numero di pagine tradotte di marchi UE è diminuito del 13,8 % (-47 928 pagine).

Le riduzioni offerte ai clienti nel 2020 applicando la nuova politica tariffaria hanno superato di 0,35 milioni di EUR quelle del 2019. Le riduzioni complessive offerte ai clienti nel 2020 hanno raggiunto 3,57 milioni di EUR (-37 502 pagine) contro i 3,22 milioni di EUR del 2019. Ciò significa che la tariffa media pagata dai clienti nel 2020 per il servizio di traduzione standard è stato di 85,47 EUR a pagina, maggiorazioni escluse.

Tenendo conto degli aspetti summenzionati, le entrate del 2020 sono superiori a quelle del 2019 (+18 %); lo si evince anche dai dati sul volume delle pagine nel capitolo C.2 e dal risultato economico d'esercizio nel capitolo A.2.

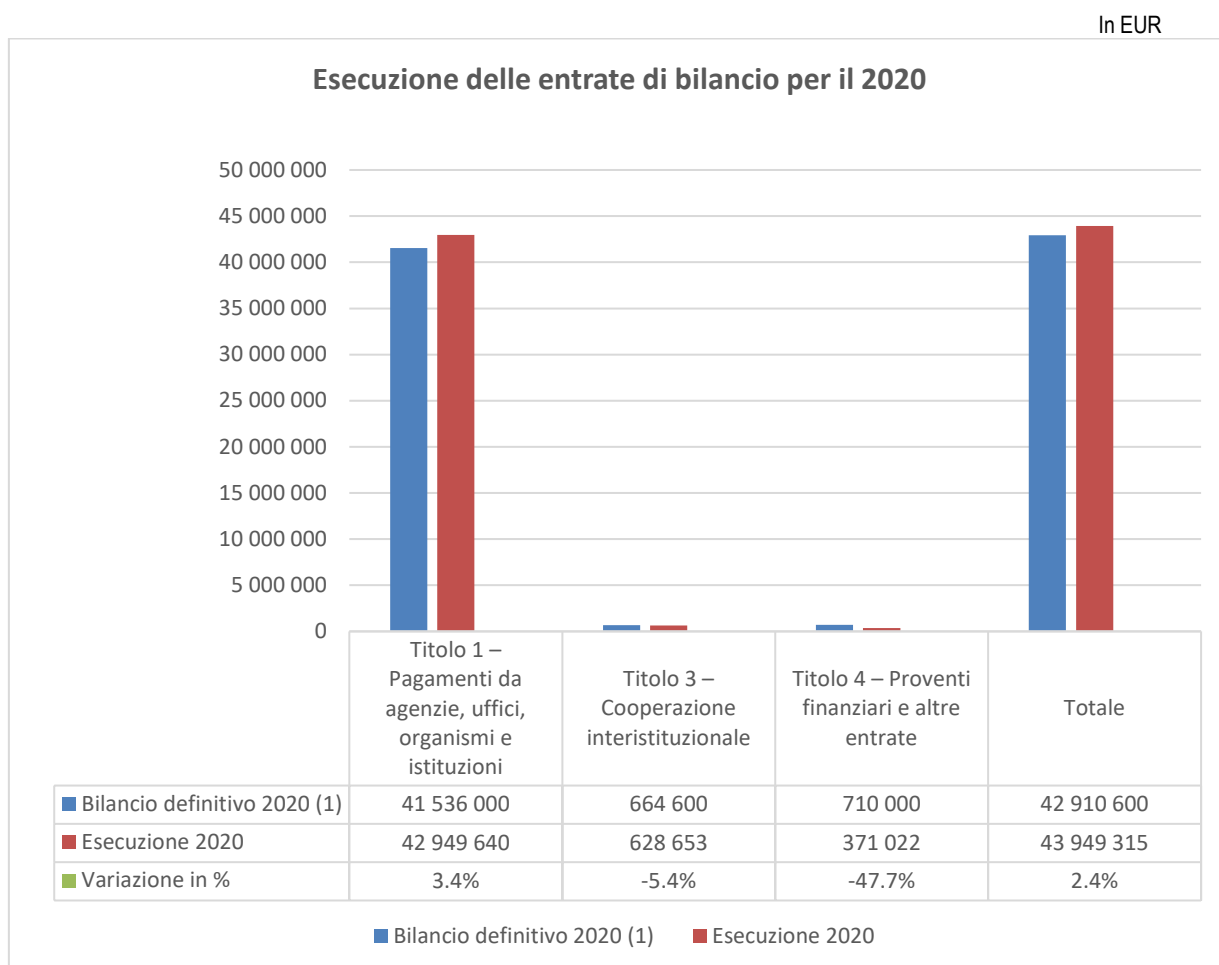
Nel 2020 i proventi finanziari hanno continuato a diminuire a causa delle perdite subite sui mercati finanziari nel 2018. L'obiettivo principale dell'approccio del Centro alla gestione della tesoreria nel 2020 è stato quello di preservare il valore nominale dei depositi di liquidità ed evitare di pagare interessi negativi.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

La diminuzione delle entrate varie nel 2020 è dovuta principalmente al fatto che, nel 2019, il Centro ha riscosso il canone di locazione dello spazio ufficio a beneficio di Chafea, rifatturato a DG OIL. Un'altra

voce significativa inclusa nelle entrate varie del 2020 è la rifatturazione dei costi del centro dati e dei parcheggi.

### 3. Esecuzione delle entrate di bilancio



(1) Esclusi i 3 894 084 EUR del titolo 5 che coprono il risultato dell'esercizio precedente

Nel 2020 l'esecuzione delle entrate è stata del 2,4 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2020 (1,4 milioni di EUR) e il numero complessivo di pagine fatturate è aumentato del 9 %. L'aumento delle entrate riscosse è stato visibile per tutti i documenti, esclusi i marchi UE. Per i documenti diversi dai marchi UE le entrate sono state del 20,6 % superiori alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2020; per i marchi UE le entrate sono state dell'1,6% inferiori alla previsione.

La maggiore riscossione di entrate da documenti diversi dai marchi UE si spiega con l'elevato numero di pagine fatturate rispetto alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2020 (57 130 pagine).

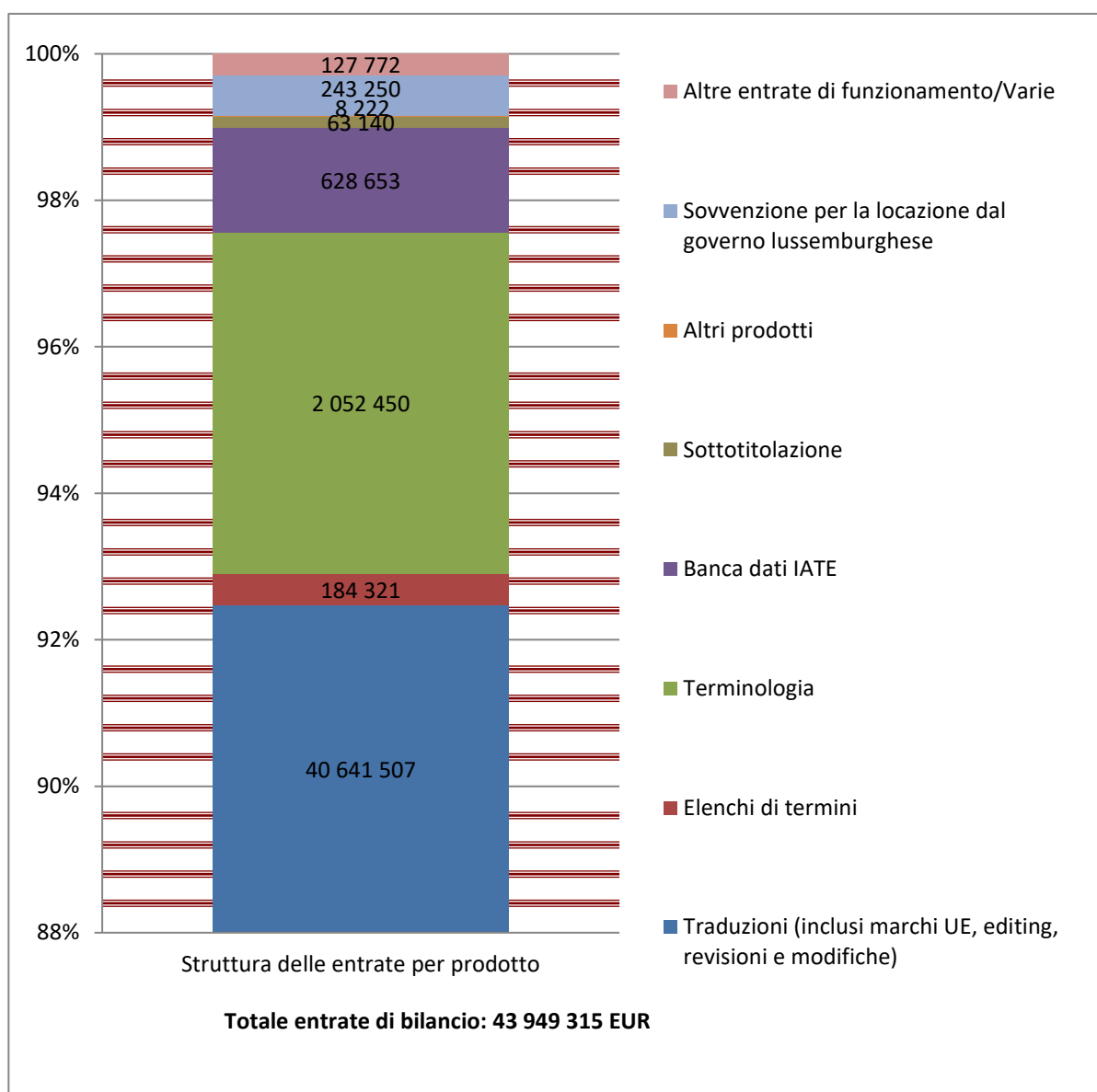
Il numero di pagine di marchi UE consegnate e fatturate all'EUIPO (300 348 pagine) è stato inferiore dell'1,6 % alle previsioni (305 289 pagine) e pari all'1,2 % in termini finanziari. Il calo delle entrate dai marchi UE è stato inferiore alla diminuzione del numero di pagine di marchi UE fatturate, poiché la componente fissa della tariffa non dipende dal numero di pagine consegnate.

Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si vedano le fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2020 nel capitolo C.2. «Conseguimento degli obiettivi dell'anno».

#### 4. Entrate per attività

Per il 2020 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 92,5 % delle entrate totali. Il restante 7,5 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, una sovvenzione da parte del governo lussemburghese ed entrate varie, come evidenziato dal grafico precedente.

Il 27,7 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'EU IPO (35,6 % nel 2019). Nel 2020 le entrate complessive derivanti dal principale cliente del Centro, l'EU IPO, sono state pari a 16 109 189 EUR, che rappresentano il 36,7 % dei 43 949 315 EUR riscossi dal Centro nel 2020 (44,5 % nel 2019).



## 5. Spese di bilancio

### A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

In EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2020 (esecuzione degli impegni)	Spese 2019 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazione in %
11	Personale in servizio	23 821 703	23 727 525	94 178	0,40 %
13	Missioni e spostamenti	8 146	67 050	-58 904	-87,85 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	544 000	227 920	316 080	138,68 %
16	Servizio sociale	56 579	83 400	-26 821	-32,16 %
17	Ricevimenti e rappresentanza	0	69	-69	-100,00 %
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>24 430 429</b>	<b>24 105 964</b>	<b>324 465</b>	<b>1,35 %</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	3 051 148	2 975 543	75 605	2,54 %
21	Tecnologie dell'informazione	3 124 150	3 114 441	9 709	0,31 %
22	Beni mobili e spese accessorie	39 148	41 884	-2 737	-6,53 %
23	Spese di funzionamento	227 989	216 212	11 776	5,45 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	173 731	130 152	43 579	33,48 %
25	Spese per riunioni e convocazioni	9 527	6 257	3 270	52,26 %
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	27 859	55 215	-27 356	-49,54 %
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e divulgazione	71 950	136 425	-64 475	-47,26 %
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>6 725 501</b>	<b>6 676 130</b>	<b>49 372</b>	<b>0,74 %</b>
30	Servizi di traduzione esterna	10 073 213	10 844 446	-771 233	-7,11 %
31	Cooperazione interistituzionale	705 012	703 188	1 824	0,26 %
32	Spese relative al programma eCdT	183 165	233 623	-50 458	-21,60 %
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>10 961 389</b>	<b>11 781 256</b>	<b>-819 867</b>	<b>-6,96 %</b>
<b>TITOLO 10</b>	<b>RISERVE</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>N/D</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>42 117 319</b>	<b>42 563 350</b>	<b>-446 031</b>	<b>-1,05 %</b>

A causa degli arrotondamenti, alcuni dati non rappresentano esattamente i totali.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è aumentata dell'1,3 % nel 2020 rispetto al 2019 (+324 465 EUR).

Tale aumento dei costi del personale è da ricondurre ai maggior importi spesi sull'infrastruttura socio-sanitaria a causa della sovvenzione del Centro alle Scuole europee. Rispetto al 2019, i costi degli stipendi sono rimasti stabili, con un'indicizzazione salariale dello 0,7 %, le promozioni e gli avanzamenti di carriera.

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è aumentata dello 0,7% nel 2020 rispetto al 2019 (+49 372 EUR). La maggior parte dell'aumento del titolo 2 può essere spiegata dall'incremento del capitolo 20 «Locazione di immobili e spese accessorie».

Tale incremento è stato dovuto alla regolarizzazione degli oneri dell'edificio per il 2018 e il 2019. Ciò è stato in parte compensato da una diminuzione del titolo 27 «Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e divulgazione» in conseguenza del progetto di allocazione delle risorse per il miglioramento dei modelli di costo delle attività.

Nel 2020 le spese per il titolo 3 sono diminuite del 7 % (-819 867 EUR).

Ciò è altresì dovuto alla progressiva applicazione della nuova politica tariffaria per i fornitori di servizi linguistici esterni. A seguito dell'applicazione dei nuovi contratti quadro, il volume delle pagine tradotte è stato adeguato in funzione dei testi recuperati dalle memorie di traduzione. Nel 2020 è stata registrata

una riduzione media del 17,6 % in termini di pagine ricevute dai fornitori, che rappresenta una riduzione finanziaria di 1,2 milioni di EUR.

*Variation nell'esternalizzazione dei documenti*

Descrizione	in pagine			
	2020	2019	Variation assoluta	Variation in %
Freelance (in pagine)	467 455	451 319	16 137	3,6 %
Traduttori interni e memorie di traduzione	167 813	188 206	-20 393	-10,8%
Numero totale di pagine	635 268	639 525	-4 256	-0,7 %
% di esternalizzazione	73,6 %	70,6 %	3,0 %	4,3 %

Nel 2020 il livello di esternalizzazione è aumentato del 3 %. Il numero di pagine tradotte dai traduttori interni del Centro è diminuito di 20 393 pagine rispetto al 2019. Le pagine tradotte dai traduttori interni comprendono anche pagine di marchi UE tradotte dalle memorie di traduzione del Centro senza l'intervento umano. L'efficienza delle memorie di traduzione per i marchi UE è in costante diminuzione a causa dell'uso più esteso delle memorie di traduzione da parte dell'EU IPO. Pertanto, escludendo le pagine dei marchi UE, il numero di pagine tradotte dai traduttori interni è aumentato rispetto al 2019.

Le cifre riportate nella tabella sull'esternalizzazione comprendono il numero di pagine prima del recupero dalle memorie di traduzione. Pertanto, tali cifre non riflettono l'impegno interno sul fronte della traduzione, ma piuttosto la percentuale di esternalizzazione sul totale delle pagine consegnate ai clienti.

*B. Variation nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)*

Descrizione	In EUR				
	2020	Esecuzione 2020	2019	Esecuzione 2019	Variation in %
Bilancio (eccetto il titolo 10)	44 723 400	N/D	45 105 300	N/D	N/D
Impegni contratti	42 117 319	94,17 %	42 563 350	94,36 %	-0,19 %
Stanzamenti annullati	2 606 081	5,83%	2 541 950	5,64 %	0,19 %
Pagamenti effettuati	39 018 451	87,24 %	38 939 951	86,33 %	0,91 %
Stanzamenti riportati	3 098 868	6,93 %	3 623 399	8,03 %	-1,10 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è sostanzialmente invariata rispetto all'esercizio precedente: il 94,2 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (94,4 % nel 2019) e il restante 5,8 % è stato annullato. L'esecuzione dei pagamenti è stata leggermente superiore a quella dell'anno precedente (l'87,2 % nel 2020 contro l'86,3 % nel 2019), e il 6,9 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'esercizio successivo a fronte dell'8 % dell'esercizio precedente.

Un totale di 2 606 081 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (5,8 %) non è stato impiegato; si tratta di un importo leggermente superiore rispetto all'esercizio precedente, il che dimostra che il Centro ha pianificato il bilancio in modo più preciso. Il sottoutilizzo delle spese ha contribuito a migliorare i risultati finanziari, il che dovrebbe essere apprezzato in particolare alla luce del fatto che l'esecuzione delle entrate è stata del 2,4 % superiore alla previsione di bilancio (+1 milione di EUR). Il sottoutilizzo delle spese migliora pertanto l'impatto finanziario positivo dell'esecuzione delle entrate. L'elevata esecuzione degli impegni è visibile in tutti i titoli di bilancio, e raggiunge il 94,2 % nel 2020, come risulta dalla tabella riportata di seguito.

C. Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)

In EUR

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	25 526 500	N/D	7 826 500	N/D	11 370 400	N/D	44 723 400
Impegni contratti	24 430 429	95,7 %	6 725 501	85,9 %	10 961 389	96,40 %	42 117 319
Stanziamanti annullati	1 096 071	4,3 %	1 100 999	14,1 %	409 011	3,60 %	2 606 081
Pagamenti effettuati	24 307 005	95,2 %	5 744 052	73,4 %	8 967 393	78,87 %	39 018 451
Stanziamanti riportati	123 423	0,5 %	981 449	12,5 %	1 993 996	17,54 %	3 098 868

### Titolo 1 – Personale

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 27 538 900 EUR. È stato ridotto a 25 526 600 EUR nel bilancio rettificativo 2/2020 a causa dei tassi di occupazione inferiori alle attese e delle dimissioni di alcuni membri del personale. Nel corso del 2020, il 95,7 % del bilancio finale (il 93,5 % nel 2019) è stato eseguito in termini di impegni, vale a dire 24 430 429 EUR (24 105 964 EUR nel 2019) e il 95,2 % del bilancio (il 92,6 % nel 2019) è stato utilizzato dai pagamenti. Un importo di 1 096 071 EUR, pari al 4,3 % del bilancio (1 679 736 EUR e il 6,5 % nel 2019), non è stato impiegato. Il fattore principale alla base di questa sottoesecuzione degli impegni è stato la rotazione del personale nel 2020, e pertanto un minor adempimento della tabella dell'organico. D'altro canto, dal momento che gli impegni che coprono gli stipendi e altre spese relative al personale non possono essere riportati a nuovo, il livello dei riporti è leggermente aumentato (123 423 EUR rispetto a 219 495 EUR nel 2019). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo numero di riporti sotto il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale e all'efficace monitoraggio dell'esecuzione dei pagamenti nel titolo 1.

### Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Il bilancio iniziale per il titolo 2 era pari a 7 846 700 EUR ed è stato ridotto a 7 826 400 EUR nel bilancio rettificativo 2/2020. Il dato era leggermente superiore al bilancio per il 2019, pari a 7 115 900 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto l'85,9 % nel 2020, lasciando inutilizzati 1 100 999 EUR. L'esecuzione è inferiore rispetto all'anno precedente, quando è stato impegnato il 93,8 % del titolo 2. L'esecuzione dei pagamenti è stata inferiore rispetto all'anno precedente, con un tasso di esecuzione del 73,4 % contro l'80,1 % del 2019.

L'esecuzione per il capitolo più importante del bilancio, il 20, riguardante le spese di locazione e relative all'edificio, rimane relativamente elevata da molti anni, attestandosi al 97,4 % (il 98,13 % nel 2019), ma l'esecuzione per le spese IT, il secondo capitolo di bilancio più importante, è diminuita al 79,4 %, un livello inferiore rispetto al 2019 (il 90,8 %). In media, l'esecuzione di altri capitoli del titolo 2 si è attestata al 72,4 % circa per via della natura provvisoria degli impegni alla base di spese che non si prestano a una stima affidabile.

Gli impegni riportati dal 2020 al 2021 sono stati pari a 981 449 EUR, un livello simile a quello dei riporti dal 2019 al 2020 (979 601 EUR).

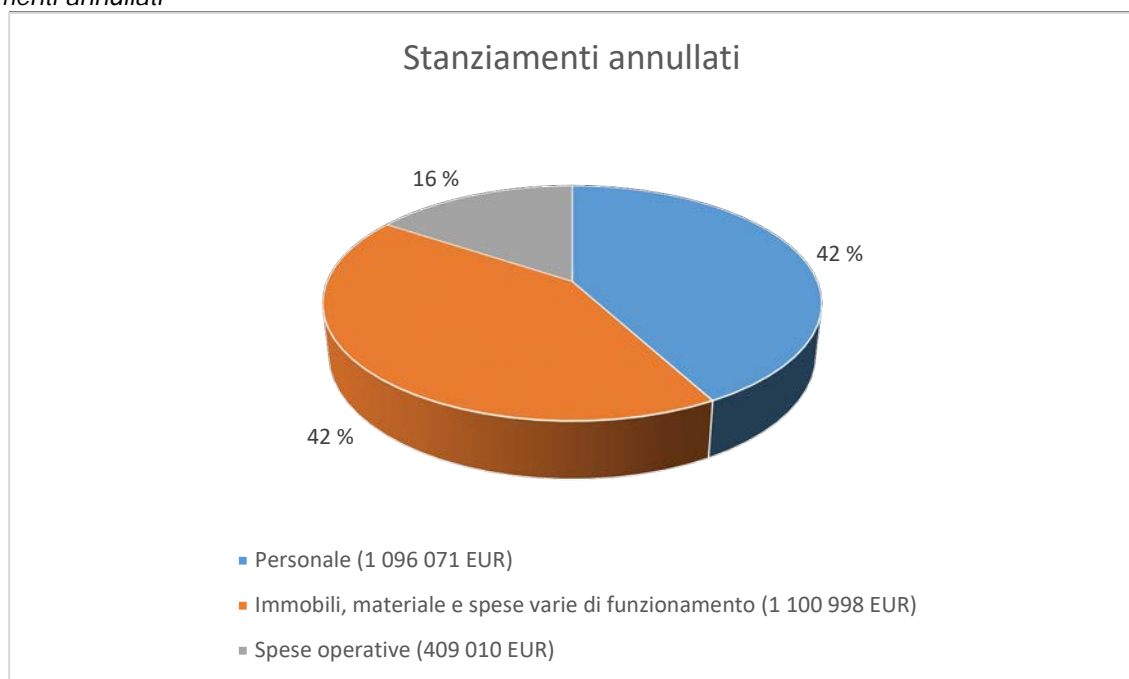
### Titolo 3 – Spese operative

Il bilancio finale per il titolo 3 era pari a 10 961 389 EUR, un valore inferiore alla cifra nel bilancio 2020 iniziale (11 691 500 EUR). Per il titolo 3, nel 2020 è stato utilizzato il 96,4 % del bilancio (10 961 389 EUR), dato simile al 96,5 % utilizzato nel 2019 (11 781 256 EUR). Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 409 011 EUR (422 444 EUR nel 2019), laddove 396 787 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterna» (265 554 EUR nel 2019).

L'utilizzo del titolo 3 è prossimo agli stanziamenti disponibili in bilancio. Il Centro non sarà mai in grado di attuare un pieno utilizzo del titolo 3 perché le richieste di traduzione ricevute dai clienti sono sempre soggette a imprevedibilità e il Centro deve mantenere un certo margine per richieste di traduzione impreviste. Il Centro ha effettuato un monitoraggio approfondito dell'utilizzo del titolo 3 e, di conseguenza ha rivalutato le previsioni dei clienti e il fabbisogno di bilancio nel bilancio rettificativo. Pertanto, l'esecuzione del titolo 3 e di altri titoli è molto prossima al bilancio disponibile.

L'impatto della progressiva attuazione della nuova struttura tariffaria per la traduzione di documenti per i fornitori di servizi linguistici esterni del Centro è stato riflesso fin dall'inizio nel bilancio iniziale e nel bilancio rettificativo.

#### D. Stanziamenti annullati





## C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

Il Centro ha chiuso l'esercizio con un volume totale di traduzioni di 635 268 pagine <sup>(1)</sup>, superiore del 2,7 % alle 618 605 pagine previste nel bilancio iniziale per il 2020 e superiore del 9 % alle 583 088 pagine previste nel bilancio rettificativo 2/2020. Rispetto al 2019 (639 515 pagine), si è registrato un calo dello 0,7 % del volume totale delle traduzioni. Queste cifre comprendono documenti e marchi UE nonché le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso. Il numero di pagine tradotte effettivamente fatturate in seguito all'analisi per individuare i testi già presenti nelle memorie di traduzione del Centro è più basso; ciò ha comportato un risparmio per i clienti e riduce a 589 651 il numero delle pagine fatturate.

Nel 2020 i documenti sono stati pari a 334 920 pagine <sup>(2)</sup>. Ciò corrisponde al 6,9 % di pagine in più rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio iniziale per il 2020 (313 316 pagine) e del 20,6 % di pagine in più rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio rettificativo 2/2020 (277 799 pagine). Il dato comprendeva 8 115 pagine tradotte per esigenze interne del Centro, di cui la maggior parte destinata alle riunioni del consiglio di amministrazione (4 879 pagine). Il numero di documenti tradotti è aumentato del 15 % rispetto al 2019 (291 249 pagine).

Su un totale di 635 268 pagine tradotte nel 2020, 300 347 (47,3 % del volume tradotto complessivo) riguardavano marchi UE, rispetto a 348 276 pagine previste nel bilancio iniziale e nel bilancio rettificativo per il 2019. Rispetto al 2019, il numero di marchi UE tradotti è calato del 16,8 % (-47 928 pagine). I marchi UE sono rimasti il prodotto principale del portafoglio del Centro, costituendo il 28,1 % delle sue entrate totali nel 2020 (35,6 % nel 2019). In termini di pagine fatturate, nel 2020 i marchi UE hanno rappresentato il 50,1 % del volume totale. Le fluttuazioni delle previsioni di bilancio rispetto ai volumi effettivi fatturati sono riportate nel grafico in basso.

Oltre alla traduzione (che comprende modifica, editing e revisione), nel 2020 il Centro ha offerto altri servizi linguistici. Circa 1 447 giorni/uomo sono stati dedicati alla terminologia e venti clienti hanno chiesto la traduzione di 449 277 voci di «elenchi di termini», compresi 7 619 termini per i disegni e modelli comunitari, 10 276 termini Euroclass e altri 15 282 termini per l'EUIPO. Nel 2019 il Centro ha prodotto 41 002 termini, principalmente per l'EUIPO, e ha speso 1129 giorni/uomo per il lavoro terminologico.

Sono stati prodotti circa 2 237 minuti di sottotitolazione per dieci clienti. Nel 2019 il Centro ha prodotto 2 571 minuti di sottotitolazione, principalmente per l'EASO.

Sulla base della relazione del gruppo di lavoro, seguita dalla decisione del consiglio di amministrazione del Centro nell'ottobre 2016, nel gennaio 2017 il Centro ha introdotto una nuova struttura tariffaria per la traduzione di documenti. Questa nuova struttura tariffaria concede ai clienti uno sconto per i testi ripetitivi che vengono tradotti usando le memorie di traduzione del Centro. L'impatto della nuova struttura tariffaria sul numero di pagine fatturate nel 2020 è stato del -11,72 % (-37 502 pagine), il che corrisponde a una riduzione totale di 3 568 980 EUR per i clienti del Centro (-11,54 %). L'impatto finanziario della nuova struttura tariffaria nel 2019 è stato pari a 3 229 804 EUR (-12,9 %), con una riduzione di 35 492 pagine (-13,1 %). Il Centro applica anche alle proprie forniture un sistema tariffario analogo, che riflette l'uso delle memorie di traduzione. Nel 2020, è stata registrata una riduzione media del 17,57 % in termini di pagine ricevute dai fornitori, che rappresenta una riduzione finanziaria di 1 192 635 EUR.

Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità che il Centro opera sui propri fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni da questi realizzate vengono revisionate e valutate dai traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2020, nel 99 % dei casi le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente.

---

<sup>(1)</sup> Questa cifra sale a 657 323 pagine se si include l'equivalente di 17 798 pagine di documenti (realizzazione parziale nel 2019 del progetto DG EMPL).

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2020, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti i cui documenti sono stati giudicati ripetutamente insoddisfacenti. Nel 2020, un totale di 332 traduzioni assegnate a contraenti esterni è stato sottoposto al comitato di valutazione interno del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi, la scarsa qualità è stata confermata in 250 casi (il 75 %) e sono state applicate misure contrattuali ai contraenti interessati. In alcuni casi, queste misure contrattuali hanno incluso la risoluzione del contratto quadro, ad esempio se l'appaltatore aveva fornito al Centro una traduzione automatica grezza o non sufficientemente riveduta.

Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2020 (in pagine)

